

Ang Pangprobinsiyang
Kard ng Ulat (Report Card) ng Manitoba

Impormasyon
para sa
Mga Magulang

B A I T A N G 9 H A N G G A N G 1 2



Nagpakilala ang Manitoba Education ng pangprobinsiyang kard ng ulat na kailangang gamitin ng lahat ng mga dibisyon ng paaralan simula sa taon ng paaralang 2013/2014.

Pangkalahatan

Bakit may bagong kard ng ulat?

Ang pamahalaan ng Manitoba ay nagpakilala ng bagong pangprobinsiyang card ng ulat upang pabutihin ang kalidad ng edukasyon sa Manitoba at upang bumuo ng mas matitibay na pagsososyo sa mga mag-aaral, kanilang mga guro at mga magulang.

Sa nakaraan, ang mga kard ng ulat ay magkakaiba sa bawat dibisyon ng paaralan at, sa ilang mga pagkakataon, sa mga paaralan sa loob ng parehong dibisyon. Ang bagong pangprobinsiyang kard ng ulat ay sisiguro na ang mga magulang ay makakakuha ng hindi nagbabago at malinaw na impormasyon tungkol sa kung gaano kahusay natututo ang mga anak nila, anong mga hakbang ang makakatulong na mapabuti ang pagtuto at ano ang magagawa nila upang makatulong.

Madali bang maunawaan ang kard ng ulat?

Ang kard ng ulat ay nakasulat sa payak na wika. Sinasabi nito sa iyo ang tungkol sa kung saan mahusay ang anak mo at kung saan kailangan ng suporta ng iyong anak. Kung mayroon kang mga tanong tungkol sa kard ng ulat, maaari kang makipag-usap sa guro ng iyong anak.

Ang pangprobinsiyang kard ng ulat ba ay pareho para sa lahat ng mga antas ng baitang?

Mayroong tatlong format ng kard ng ulat: isa para sa Baitang 1 hanggang 6, isa para sa Baitang 7 at 8 at isa para sa Baitang 9 hanggang 12.

May mga komento ba ng guro sa kard ng ulat?

Oo. Magsusulat ng mga komento ang mga guro tungkol sa trabaho at asal ng anak mo sa paaralan. Tutulungan ka ng mga komentong maunawaan ang pagganap ng anak mo at paano suportahan ang pagtuto ng iyong anak.

Paano tatasahan ang aking anak?

Ang mga marka sa akademikong nakamit ay nagpapakita sa husay ng pagganap ng mga mag-aaral sa mga layunin ng curriculum sa natutunan. Tinutukoy itong pagmamarkang sinangguni-sa-pamantayan. Ang mga marka sa akademikong nakamit ay hindi batay sa pagganap ng anak mo kapag hinambing sa ibang mga mag-aaral. Ang mga salik katulad ng pag-uugali, pagsusumikap at asal ay hiwalay na inuulat mula sa akademikong nakamit. Habang nauunawaan na ang mga salik na ito ay nakakaapekto sa akademikong nakamit at samakatuwid sa mga marka, ang hiwalay na pag-ulat dito ay magbibigay sa mga magulang ng karagdagang impormasyon tungkol sa mga kahusayan ng kanilang anak at mga lugar na kailangang mapabuti.

Nagbibigay ang mga guro sa mga mag-aaral ng maraming paraan upang ipakita ang kanilang mga kahusayan at pag-unawa sa isang paksa. Ang mga markang nakamit sa pangkalahatan ay nagpapakita sa pinakamakailan at hindi nagbabagong akademikong nakamit ng iyong anak. Halimbawa, nangangahulugan ito na ang mababang marka sa isang asignatura na binigay sa bandang umpisa ng termino ay maaaring hindi isaalang-alang kapag inaalam ang marka ng iyong anak para sa katapusan ng termino kung sa kalaunan ay panay na nagpapakita siya ng mas mahusay na pag-unawa o kahusayan sa larangang iyong.

Paano iuulat ang mga marka?

Ang mga marka ng mga mag-aaral ay inuulat gamit ang mga porsiyento.

Maaari bang bumagsak sa isang kurso ang aking anak?

Oo. Sa Baitang 9 hanggang 12 (mataas na paaralan), binibigay ang mga kredito batay sa katibayan ng pagkamit sa mga kinalabasan ng pag-aaral na itinakda sa pangprobinsiyang curricula. Ang panghuling marka na mas mababa sa 50% ay indikasyon na hindi nagpakita ang mag-aaral ng sapat na kaalaman at mga kahusayan upang pumasa sa kurso.

Kailan maipapauwi ang kard ng ulat?

Para sa mga paaralang naka-semester, ang mga kard ng ulat ay ipinauwi nang dalawang beses kada semester. Para sa mga paaralang hindi naka-semester, pinauwi ito sa taglagas, sa tagsibol at sa katapusan ng taon ng paaralan.

Makakakuha ba ako ng impormasyon mula sa mga guro sa ibang panahon?

Oo. Ang kard ng ulat ay isa paraan lang upang makipagkomunika sa mga magulang. Kasama sa ibang mga paraan ang mga tawag sa telepono, mga e-mail, mga hindi pormal na ulat ng progreso, mga pulong ng magulang at guro, mga komperensiyang pinamumunuan ang mag-aaral at mga newsletter ng paaralan.

Ano ang dapat kong gawin kung nag-aalala ako tungkol sa pagganap ng anak ko sa paaralan?

Kausapin ang guro ng iyong anak. Makakatulong gumawa ng listahan ng mga larangang nahihirapan ang anak mo. Tanungin ang guro kung paano kayo makakapagtulungan upang matulungan ang anak mong magtagumpay.



Sa dokumentong ito, ang terminong mga magulang na ay tumutukoy sa mga magulang o mga tagapag-alaga.

Programming ng mag-aaral

Ang *programming* ng anak mo ay tumutukoy sa kung sumusunod siya sa curriculum ng antas-ng-baitang o hindi, o ibang programming na partikular na dinesenyo upang mas mahusay na matugunan ang kanyang mga pangangailangan sa pag-aaral.

Sa baitang 9 hanggang 12 (mataas na paaralan), ang mga kurso ay gumagamit ng tatlong-karakter na sistema sa pagnunúmero. Ang ikatlong karakter (hal., 20F – “F”, sa halimbawang ito) ay tumutukoy sa uri ng programming na sinusundan ng anak mo. Kung ang anak mo ay sumusunod sa antas-ng-baitang na curriculum sa isang paksa, ang kanyang kard ng ulat ay gagamit ng isa sa mga sumusunod na titik:

F (Pundasyon (Foundation)), S (Natatangi (Specialized)) o G (Pangkalahatan (General)).

Kung ang anak mo ay *hindi* sumusunod sa antas-ng-baitang ng curriculum sa isang paksa, ang kard ng ulat ay magpapakita kung alin sa mga sumusunod na uri ng programming (at mga kaugnay na letrang kodigo) ang ilalapat.

1. M na programming

Ang “M” ay tumutukoy sa binagong (modified) programming na kailangan dahil sa isang intelektuwal (cognitive) na kapansanan. Ang mga marka na matatanggap ng mag-aaral na ito sa kard ng ulat ay sumasalamin sa mga layunin sa pag-aaral na angkop para sa indibiduwal na mag-aaral na iyon at ang mga layuning iyon ay malinaw na nakabalangkas sa isang indibiduwal na planong pang-edukasyon (individual education plan) (IEP).

2. E na programming

Ang “E” ay tumutukoy sa Ingles bilang karagdagang wika (EAL) na programming. Ang mag-aaral sa mga unang yugto ng Ingles bilang karagdagang wika ay tututok sa pag-aaral ng Ingles sa larangan ng paksang iyon. Ang mga marka na matatanggap ng mag-aaral na ito sa kard ng ulat ay batay sa balanse ng mga layunin sa pag-aaral sa larangan ng wika at paksa na angkop sa antas ng pag-unlad ng wika ng indibiduwal na mag-aaral na iyon. Ang mga layuning iyon ay malinaw na nakabalangkas sa planong pang-edukasyon ng EAL ng mag-aaral.

3. L na programming

Ang “L” ay tumutukoy sa programming sa kaalaman sa French, at pinatutupad sa programang *Français* at sa French Immersion sa batang 9 hanggang 12. Ang mag-aaral na kailangang ng karagdagang suporta upang paunlarin ang kaalaman sa French language na kinakailang upang matagumpay na sundan ang pangprobinsiyang curriculum ay maaaring tumutok sa pag-aaral ng French sa konteksto ng larangan ng paksang iyon. Ang mga marka na matatanggap ng mag-aaral na ito sa kard ng ulat ay batay sa balanse ng mga layunin sa pag-aaral sa larangan ng wika at paksa na angkop sa antas ng pag-unlad ng wika ng indibiduwal na mag-aaral na iyon. Ang mga layuning iyon ay malinaw na nakabalangkas sa kaalaman sa French na planong pang-edukasyon.

Sa halimbawa sa ibaba, makikita mo kung nasaan ang uri ng programming bilang nakatukoy ng pulang bilog. Sa kasong ito, ang mag-aaral ay sumusunod sa binagong (“M”) programming para sa paksang matematika.



	Attendance and Achievement						Learning Behaviours							
	Term 1			Term 2			Term 1			Term 2				
	Lates	Absences	Grade	Lates (Total)	Absences (Total)	Grade	Final exam	Final grade	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility
Semester:	Course: Mathematics 10 (M)													
Teacher:			%			%	%	%						
Credit Value:	Comments:						<input type="checkbox"/> IEP (behaviours)							
Credits Earned:														

• AkademiKong pagkamit ng mga pangprobinsiyang inaasahan

- Ang porsiyentong iskala ng marka ay ginamit sa mga kard ng ulat ng mga mag-aaral upang ipakita ang kabuuang marka para sa bawat paksang isinagawa. Ang chart sa ibaba ay nagpapakita kung paano nauugnay ang iskala ng porsiyentong marka sa akademiKong nakamit para sa pagsang iyon, pati na ang ibang mga kodigong ginamit. Pansinin na para sa Baitang 11 at 12 na mga kursong Pisikal na Edukasyon/ Edukasyong Pangkalusugan (Physical Education/Health Education), hindi ginamit ang porsiyentong iskala ng marka. Sa halip, ang mga kodigong **CO** at **IN**, na tinukoy sa ibaba, ay ginamit sa mga kard ng ulat.

Academic Achievement of Provincial Expectations	Percentage Grade
Very good to excellent understanding and application of concepts and skills	80% to 100%
Good understanding and application of concepts and skills	70% to 79%
Basic understanding and application of concepts and skills	60% to 69%
Limited understanding and application of concepts and skills; see teacher comments	50% to 59%
Does not yet demonstrate the required understanding and application of concepts and skills; students with a final grade of less than 50% are not granted course credit; see teacher comments	Less than 50%

Additional Codes

Course Complete: Final passing grade for courses using CO/IN for grades, e.g., Grades 11 and 12 Physical Education/Health Education.	CO
Course Incomplete: Final grade showing insufficient evidence of learning for courses using CO/IN for grades, e.g., Grades 11 and 12 Physical Education/Health Education. May also be used in other courses but not as a final grade.	IN
No exam applies	NE
No mark for the school-based final exam or provincial test, where applicable	NM

- Ang sumusunod na halimbawa ay nagpapakita ng mag-aaral na kumukuha ng Baitang 10 na Agham na may regular na antas-ng-baitang na curriculum programming. Pinapakita din nito ang tatlong asal sa pag-aaral, na nakasalarawan sa isang seksyon sa ibaba. Kasama rito ang huling eksaminasyon na nagkakahalagang 20% ng huling marka.

	Attendance and Achievement						Learning Behaviours								
	Term 1			Term 2			Final			Term 1			Term 2		
	Lates	Absences	Grade	Lates (Total)	Absences (Total)	Grade	Final exam	Final grade	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility	Personal management skills	Active participation in learning	Social responsibility	
Semester: 1 Teacher: Ms Osmand Credit Value: 1 Credits Earned: 1	Course: Science 20F														
	2	1	70%	3	1	75%	80%	76%	C	U	S	U	S	C	
	Comments:						<input type="checkbox"/> IEP (behaviours)								



Pagtatapos mula sa mataas na paaralan

Sa Baitang 9 hanggang 12 (mataas na paaralan), magkakaroon ng mga kredito ang mga mag-aaral patungong pagtatapos para sa bawat paksang kinuha nila, kapag ang pagpasang marka na 50% (o higit pa) ay nakamit.

Ang impormasyon para sa mga magulang tungkol sa mga pangangailangan sa pagtatapos ay makukuha online sa:

www.edu.gov.mb.ca/k12/policy/grad_require.html

Mahalaga para sa iyo at sa iyong anak na siguruhing ang mga kreditong makukuha ng anak mo ay patungo sa pagtatapos. Ang report card ay talaan nagpapakita ng progreso ng inyong anak hangang sa kanyang pagtatapos. Kung mayroon ka mang mga isinasaalang-alang tungkol dito, makipag-ugnayan sa paaralan ng anak mo.

Mga asal sa pag-aaral

Bilang karagdagan sa pag-ulat ng akademikong nakamit, ang mga kard ng ulat ay nagpapakita din ng pagsusumikap at ugali ng anak mo sa klase, inulat sa ilalim ng “Mga Asal sa Pag-aaral (Learning Behaviours),” ayon sa nakalarawan at isinasalarawan sa naunang mga halimbawa at sa ibaba. Ang kahon ng IEP sa seksyong ito ay gagamitin lang kung ang anak mo ay may indibiduwal na planong pang-edukasyon na may mga layuning kaugnay ng mga asal sa pag-aaral.

Learning Behaviours		
Scale	C: Consistently – almost all or all of the time S: Sometimes – less than half of the time	U: Usually – more than half of the time R: Rarely – almost never or never
Personal management skills	Uses class time effectively; works independently; completes homework and assignments on time	
Active participation in learning	Participates in class activities; self assesses; sets learning goals	
Social responsibility	Works well with others; resolves conflicts appropriately; respects self, others and the environment; contributes in a positive way to communities	

Ang mga asal sa pag-aaral ay hindi direktang kasama sa mga marka ng mag-aaral, ngunit makakaapekto sila sa kanilang akademikong pagkamit. Ang pag-unlad ng mga positibong asal sa pag-aaral ay maaaring magresulta sa tagumpay sa hinaharap ng mga mag-aaral habang sumusulong sila sa mga buhay nila sa loob at labas ng paaralan. Kung independiyenteng nagtatrabaho ang mga mag-aaral, nagsisimula at nirerespeto ang mga pinahahalagahan sa silid-aralan, ang mga kahusayang ito ay malilipat sa maraming ibang bahagi ng kanilang buhay.

Sa mga estudianteng nasa programang French Immersion, dapat ang kanilang pagkaturo sa student’s engagement ay ang paggamit din ng French.



Para sa karagdagang impormasyon

Bumisita sa website ng Manitoba Education para sa karagdagang impormasyon tungkol sa

- natututunan ng anak mo sa **magkakaibang laranagang paksa**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/ (English Program)
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/fr_imm/ (French Immersion Program)
www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/parents/ (*Français* Program)
- mga patakaran at gabay sa **pagtatasa ng mag-aaral**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/
- ang **pangprobinsiyang kard ng ulat**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/index.html

Malugod na tatanggapin ang input mo

Ikaw man ay magulang o tagapag-alaga, tagpagturo, mag-aaral o interesadong miyembro ng komunidad, ang tugon mo sa bagong kard ng ulat ay mahalaga. Sa kabuuan, sa palagay mo ba ay malinaw at nagbibigay ng impormasyon ang kard ng ulat? May mga bahagi ba ng kard ng ulat na maaari pang pabutihin?

Kung nais mong magbigay ng mga mungkahi, mangyaring ipadala sila sa address sa ibaba o bumisita sa tinukoy na website at punan at isumite ang online na feedback form.

Koreyong Feedback	Online na Feedback
<i>Provincial Report Card Feedback</i> Manitoba Education 1567 Dublin Avenue Winnipeg MB R3E 3J5	www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/feedback.html

